

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

**Abril 2007**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

## YUTOROGI

**KAZE NO OWARA POR CUARTA VEZ EN HAMURA** Tradicional baile de la Prefectura de Toyama, con más de 300 años de historia nuevamente en nuestra ciudad el 14 de abril a partir de las 4:45p.m.~ en el hall pequeño. Si todavía no lo ha visto, no pierda esta oportunidad. Más detalles llamando a Kaze no Owara Jikkō Inkai TEL 5700144.

**ESCULTURA**, preparemos un sello el curso que se dictará el 8 de mayo a partir de las 10:00a.m.~, y a partir de las 2:00 p.m. podrá escoger el horario de su conveniencia. Límite para 20 personas. El costo es de ¥ 3000 y ¥ 1000 para materiales. Para la inscripción enviar una postal con respuesta pagada con el nombre del curso (Asobi shirushi taiken kyoushitsu), dirección, nombre, edad, número de teléfono, "Si" o "No" requiere de que cuiden a su hijo; debiendo llegar hasta el 22 de abril.

Los trabajos terminados serán exhibidos entre los días 3 al 10 de mayo en el Salón de Exhibiciones.

**EVENTOS PLAZUELA DE JUEGOS** (Juegos, creación de juegos y otros). El día 12 de mayo desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. y el día 13 hasta la 1:00 p.m. **TEATRO** Presentación el 13 de mayo a partir de las 2:00 p.m. **PANTOMIMA** Mariposa alucinante, el 19 de mayo desde las 6:00 p.m.~ **FESTIVAL DE BANDAS MUSICALES** Esta actividad será el día 20 de mayo. Las entradas estarán a la venta los días 7 en el Yutorogi y a partir del día 8 de abril en el Sports Center y las tiendas Marufuji de Hamura, Fussa y Ohme.

## SEMINARIO EN HACHIJŌJIMA

Este seminario tiene como objetivo el de formar a jóvenes líderes que quieren definir su camino para el futuro, es una etapa muy importante en la vida de estos jóvenes. Este seminario se realizará desde el 30 de julio hasta el 3 de agosto (4 noches y 5 días).

※ Habrá cursillos antes y después del seminario. A este seminario podrán asistir jóvenes que residan en la ciudad de Hamura nacidos entre el 2 de abril de 1992 hasta el 1 de abril de 1996. (entre los 11 a los 15 años). La capacidad es para 40 personas entre hombres y mujeres. El costo es de ¥80,000 siempre y cuando sean 40 personas el número de inscritos. Antes de los días del seminario también pasarán la noche fuera durante otros cursillos con un costo adicional. Los formularios para la inscripción podrán obtenerlo en la Biblioteca, Sport center, Museo Kyōdo, Swimming center y en el Yutorogi.

Las inscripción hasta el día 26 de abril. Más informaciones llamando al Jidō Seishonen ka Seishonen Gakari.

## HOME STAY EN AMERICA

Los estudiantes desde el segundo de secundaria hasta el tercer año de educación superior, tendrán oportunidad de viajar si lo desean entre el 15 al 24 de agosto (diez días) y obtener una linda experiencia podrán conocer las costumbres y cultura extranjera; capacidad para 14 personas. Las inscripciones a partir 16 de abril hasta el 9 de mayo, en el Community Center, El costo del viaje ¥210,000 (pasaje aéreo, hospedaje, transporte, etc. costo aproximado ¥420,000 siendo subvencionado el 50% por Fureai Chiiki Zukuri Kōsha.

Las inscripciones se pueden realizar a partir del 16 de abril hasta el 9 de mayo.

## MERCADO DE PULGAS

Se realizará el día 19 de mayo desde las 9:00 am hasta las 12:00 m en el parque Fujimi (si lloviera será cancelado). Las personas que deseen participar deberán por lo menos ser estudiantes de High School (kōkōsei) con permiso de sus padres ya sea de manera individual o en grupo y deberán inscribirse en el Shōhi sēkatsu Center el día 15 de abril desde las 10:00 am hasta las 3:00 pm. (La inscripción será este único día y será en orden de llegada). No se podrá inscribir por intermedio de tarjetas postales. Después de terminada la inscripción se procederá a la explicación sobre este evento. Mayor información llamando al Shohi Sēkatsu Center TEL 555-1111.

## SEMINARIO DE COMPUTACION

Nivel Básico para principiantes (2 días) Costo: ¥3,000

Los días 7 y 8 de abril desde la 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Word en para Principiantes (2 días o 3 días) Costo: ¥3 000

Los días 10 ~12 de abril desde las 10:00a.m a 12:00 m.

Los días 21 y 22 de abril desde la 1:00 a 4:00 p.m.

Los días 8 y 9 de mayo a partir de las 6:00 p.m. ~ 9:00 p.m.

Prácticas del Programa Word (2 días) Costo: ¥3,000

Los días 12 y 13 de mayo desde la 1:00 a 4:00 p.m.

Programa Excel para Principiantes (2 días o 3 días) Costo: ¥3000

Los días 17 ~ 19 de abril desde las 10:00 a 12:00 p.m.

Los días 28 y 29 de abril desde la 1:00 a 4:00 p.m.

Los días 15 y 16 de mayo a partir de las 6:00 a 9:00 p.m.)

Prácticas del Programa Excel (2 días) Costo: ¥3,000

Los días 19 y 20 de mayo las 1:00 a 4:00 p.m.

La capacidad es para 10 personas por cada horario en orden de llegada. Las inscripciones serán el 4 de abril para ciudadanos que tengan sus propias empresas y el día 5 para las personas que viven y/o trabajan en Hamura desde las 9:00 a.m. ambos días en el Sangyō Fukushi Center.

Aplicación de la cámara digital (1 día) Costo: ¥2,000

El 26 de mayo a partir de la 1:00 p.m. hasta las 5:00 p.m.

## ZOOLOGICO

CONCURSO Dibujos, fotos de animales o del SL locomotora, tienen tiempo de presentar sus trabajos entre el 1 de abril hasta el 30 de junio. El ingreso al parque es gratis para niños hasta los estudiantes de educación superior.

SHOW DEL AGUILA, CONDOR, BUHO El 15 de abril habrá dos funciones a partir de las



11:00 a.m. y a partir de la 1:00 p.m.

**AVENTURA EN EL PARQUE** Se realizará el 22 de abril de 9:00 hasta las 4:00 p.m. el costo es de ¥150, capacidad para 30 personas. Las inscripciones hasta el día 15 por teléfono.

**TRASQUILAR A LAS OVEJAS** Esta actividad se realiza una vez al año, venga con sus niños. Los esperamos el día 8 de abril a partir de las 2 de la tarde.

### SUBSIDIOS PARA LOS NIÑOS

- La ayuda para la crianza de los bebés y para los niños de los meses de diciembre a marzo serán depositados a mediados del mes de abril en sus cuentas bancarias. Confirme el depósito por favor. Para cualquier información contactarse con Kosodate Shienka al TEL. 555-1111.
- La ayuda para los bebés (0 años hasta los 3 años de edad) ha sido rectificado, más detalles llamando al Kosodate Shienka Shien gakari.

### CLASIFICACION DE LA BASURA

Separaremos correctamente la basura. A partir del mes de abril habrá algunos cambios en la forma de separar los diversos tipo de basura, deberá asegurarse consultando con "El manual de cómo botar la basura" o llamando a la municipalidad – Seikatsu Kankyō.

### PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN ABRIL

En el Sports Center, con entrenadores presentes. Costo de ¥100 adultos y ¥50 niños (primaria y chūgakkō). Traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de pinpon, plumillas de badminton, etc.

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6 a 10 pm. ( con instructor desde las 7 pm.~)
Tenis	Miércoles de 6 a 10 p.m. ( con instructor desde las 7:30 pm.~)
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6 p.m. a 10 p.m. ( con instructor desde las 7:30 pm.~)
Tenis de mesa	Todos los dias (con instructor los sábados de 7 p.m. ~)

### GUIA PARA LA SALUD

**DESCARTE DE CANCER ESTOMAGO Y PULMONES** Gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Habrá examen de esputo para los fumadores y para quienes deseen tomarlo. Será el 21 de abril a partir de las 7:30 a.m. (100 personas). Las inscripciones desde el 3 de abril por teléfono o viniendo directamente al Hoken Center.

**ATENCION MEDICA NOCTURNA** El Centro nocturno de emergencias médicas de Hamura (Hamura Hējitsu Yakan Kyūkan Center) está al servicio de los ciudadanos de lunes a viernes de 7:00 a 10:45 p.m. para atender emergencias que pudieran suceder en esos horarios. El centro ofrece atención médica en las áreas de Pediatría y Medicina Interna. No olvide traer su hokenshō (libreta de seguro de salud). El centro se encuentra ubicado en Midorigaoka 5-1-2 telf: 555-9999

**CURSILLO DE COCINA** Mantengámonos de nuestra salud cuidando nuestros comidas. Le preocupa la grasa acumulada en el estómago? En este curso le enseñarán algunos puntos cómo preparar alimentos para prevenir el síndrome metabólico. Se dictará el 24 de abril desde las 9:30 a.m. hasta las 12:30 m. en el Hoken Center para 30 personas. Traer delantal, pañoleta para

sujetar el cabello, útiles para apuntes, ¥300, libreta de control de salud (kenkō techō).

## ACTIVIDADES PARA NIÑOS

**PELICULAS** En el centro Yutorogi de Hamura el día 8 de abril desde las 10:30 hasta las 11:30 a.m. completamente gratis.

**CHŪO JIDŌKAN** Clase de juguetes hechos a mano el día 14 de abril en dos grupos, a las 10:00 am y a la 1:00pm. Esta clase está dirigida a alumnos de primaria de 1er y 2do grado.



## DEPORTE

**SWIMMING CENTER** Clases de Aquabics los días jueves 5, 12, 19 y 26 de abril a partir de las 3:00 hasta las 3:50 p.m. todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua y no es necesario que sepan nadar para participar. El curso tiene capacidad para 35 personas. Las personas que residan o laboren en Hamura deberán abonar ¥ 400 y para las personas de otras ciudades ¥ 600. Las inscripciones hasta el mismo día entre las 2:00 y 2:50 p.m. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc.

**CAMINATA** El día 11 de mayo a las 6:30 a.m. El punto de encuentro y partida será en el centro comunitario. La capacidad es para 45 personas. El costo es de ¥3,500. Deberán llevar obentō, bebida e impermeable por si lloviera. Las inscripciones serán a partir del 2 hasta el 22 de abril hasta las 5:00p.m. llamando al Community Center (554-8584) o al Fureai Chiiki Zukuri Kōsha solo en días de semana (579-2211) .

## ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
1	Do	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	KUSAKA SHIKA	555-7793
8	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688
15	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
22	Do	SAKAE SHINRYŌJŌ	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NAKANO SHIKA IIN	554-7053
29	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
30	Lu	HAMURA SŌGO SHINRYŌJŌ	554-5420	ARAI CLINIC (MIZUHO MACHI)	557-0018	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202

## NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center_____	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen) _____	579-4041
Shizen Kyūkamura_____	0551-48-401	Higashi Jidōkan_____	570-7751
Community Center_____	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan_____	554-7578
Fukushi Center_____	554-0304	Chūo Jidōkan_____	554-4552
Sports Center_____	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i" _____	579-6425
Swimming Center_____	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho_____	554-2269
Biblioteca_____	554-2280/554-2800	Policía de Fussa _____	551-0110
Museo Kyōdo _____	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje _____	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha	579-2211/579-2212	Shōgai Gakushū Center	570-0707/570-6422
		"Yutorogi"	

